

# Boletín mensual Suzuka

Octubre de 2020

№186

スペイン語版 ごぼん

## Curso de carretilla elevadora y soldadura eléctrica por arco

Destinado a los ciudadanos de Suzuka que están registrados a Hellowork para buscar trabajo o están en paro.

Lugar y contenido de cursos:

Nagashima Sogo Jidosha gakko: curso de carretilla elevadora en portugués.

Suzuka Chiiki Shokugyo kunren Center: Soldadura eléctrica por arco, soldadura de gas, grúa, carretilla elevadora, Camión cesta con plataforma elevadora.

Y Tamakake con intérprete portugués.

✓ Por orden de inscripción.

Solicitud e información:

Por favor contacte con el centro por teléfono y presente los documentos necesarios.

Nagashima (Kuwana-shi Nagashima-cho Nishidomo 1306 ☎059-442-0511)

Suzuka (Suzuka haitsu1-20 ☎059-387-1900)

Documentos

Formulario de solicitud, Zairyu card (para confirmar la dirección), Tarjeta de Hellowork (solo las personas que están buscando un trabajo), Certificado del negocio cerrado (solo las personas que está en paro).

※Se puede descargar el formulario de solicitud por la página web de la municipalidad.

Formulario de solicitud Suzuka <https://bit.ly/33zH0PI>

Formulario de solicitud Nagashima <https://bit.ly/3c73KdO>

<Información: Sangyo seisaku-ka ☎059-382-8698>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 8 de octubre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	3,214
Peruanos.....	1,175
Chinos.....	1,000
Viet Nam.....	704
Filipinos.....	624
Otros .....	2,053
Total.....	8,770

(Según datos del final de agosto de 2020)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual  
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2021.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Buscamos los participantes a la campaña de reducción de pérdida de Alimentos

< Información: Haikibutsu taisaku-ka >

☎059-382-7609 ✉haikibutsutaisaku@city.suzuka.lg.jp

Pedimos su participación para consumir ideal y para reducir volumen de basuras.

Destinado a: la familia que vive en Suzuka

Duración: 2 semanas del 17 al 30/oct

Contenido: Anotar las comidas desechados y responder a la encuesta.



✓ Explicará más detallado cuando comience.

✓ Después de la campaña, entregará una tarjeta de UC que vale 500 yenes.

Vacante: 200 familias (cuando haya exceso de solicitud, realizará un sorteo.)

Solicitud: Informe a la división Haikibutsu Taisakuka directamente, por teléfono, por fax o por e-mail hasta 4/oct (dom)

## Sistema de desecho de basuras voluminosas (Se recoge en la puerta)

< Información: Haikibutsu taisaku-ka >

☎059-382-7609

Persona que desea desechar las basuras voluminosas por recogido en la puerta, lea la clasificación de basuras (<https://bit.ly/33IueOQ>) o folleto de basura. Y tomando los puntos de atenciones llame por teléfono al centro de atendimento de basuras voluminosas. (☎059-382-7646 8:30-17:15 excepto los sábados, domingos, feriados.)

Cuando hay cambio de número y objeto, avise al centro hasta un día antes del día de recogido (Si es lunes, avise hasta las 17:15 del viernes de semana anterior).

✓ Si deja la basura diferente que la avisada, no se la recogerá.



## Búsqueda de niños para el club de niños

< Información: Kodomo Seisaku ka >

☎059-382-7661



El club de niños (Hokago Jido club) se encarga de cuidar a sus hijos después de la escuela aproximadamente hasta las 18:00.

Destinado a: los alumnos de primaria hasta como 10 años y sus tutores no están en casa durante día por trabajos.

Solicitud: Pregunte a la escuela que frecuenta su hijo.

✓ Este club es de pago. ✓ Los clubs no tienen intérprete. Confirme con una persona que entiende japonés.

Escuela primaria	Nombre del club	TEL	Reunión explicativa	Temporada de solicitud
Kou	Yuimaaru	☎059-370-0605	8/nov(dom)	8/nov a final de enero
Makita	Tsukushi	☎059-367-3606	15/nov(dom)	16/nov-21/nov
	Hikarikko	☎059-375-2468	14/nov(sáb)	14/nov-21/nov
Seiwa	Takenonomori 1.2	☎090-6098-3215	—	12/ene-22/ene
Shiroko	Tampopo	☎059-388-2774	22/oct(jue)	22/oct-30/nov
Asahigaoka	Pikkoro	☎059-368-2033	8/nov(dom)	9/nov-27/nov
	Asahikko	☎059-367-7187	14/nov(sáb)	16/nov-27/nov
	Takehashi	☎059-386-2939	—	22/oct-13/nov
Sakurajima	Momotaro1.2	☎059-387-0371	—	30/oct-20/nov
	Marin	☎059-368-1153	7/nov(sáb)	9/nov-20/nov
Iino	Hikookigumo	☎059-367-3367	24/nov(mar)	24/nov-4/dic
	Hinomoto club 1.2	☎059-379-3517	28/nov(sáb)	30/nov-4/dic
Meisei	Mirakuru	☎059-367-1711	17,24/oct	2/nov-13/nov
Kawano	Kawatarou1.2	☎059-383-3070	5/nov(jue)	5/nov-30/nov
Ichinomiya	Takaokahourin Jidokan	☎059-349-1100	—	Final de feb a inicio de mar
	Smile(Sumairu)	☎059-369-2780	7/feb(dom)	7/feb-10/mar
Tamagaki	Tamagaki Reinbo	☎059-373-4734	Mediado de oct	Mediado de oct a inicio de nov
	Yuuyuu	☎059-380-6339	—	22/oct-29/oct
Kambe	Kantarou	☎059-383-1519	—	Inicio de dic a mediado de dic
	Kambe Miraijuku	☎059-382-3708	23/ene(sáb)	Acepta siempre

✓ Hay club de niños en otras escuelas también. Por favor confirme en la escuela.

## Consulta sobre inmobiliaria privada de alquiler

<Información: Jutaku Seisaku-ka >  
☎059-382-7616

Destinado a: Personas que están buscando una inmobiliaria de alquiler.

Fecha: 30/oct(vie) 10:00-16:00

Lugar: sala de reunión de 2º piso del Shakai Fukushi Center (Kanbe Jishimachi383-1)

Contenido: Consultas para las personas que están buscando inmobiliaria alquiler en Suzuka. Consultas sobre bienestar.

Tasa: gratuito

※Hay interprete de portugués.

※Se realizará la visita al inmueble y el contrato en otro día.

Solicitud: Visitar directamente a la ventanilla de Jutaku seisakuka o llamar por teléfono hasta 28/oct.



## Día de acción solidaria

<Información: SIFA>  
☎059-383-0724



Fecha: 4/oct (dom) 11:00-16:00

Lugar: Sea Garden (Suzuka-shi Jike3-11-11)

Contenido: Reparte de Bento, Alimento, Vajilla de mesa y ropas.

Se dará el bento a quienes respondieron la encuesta.

Tasa: Gratuito.

Los alimentos, vajilla de mesa y ropas han sido donados por los ciudadanos.

Se ha usado el subsidio de ayuda mutua emergencia contramedida de coronavirus "Suzuka-shi Shingata Corona Kinkyu Tasukeai Bokin" para una parte de esta actividad.

## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenko zukuri-ka ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187  
〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	7(lun)/dic 9:00-11:00	Hoken center	¥1,500
	12(sáb), 22(mar) /dic 9:00-11:00, 13:00-15:00		
☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.			
<b>Nyugan Cáncer mamario (por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	7(lun), 12(sáb), 22(mar) /dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥2,000
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
<b>Shikyugan Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	7(lun), 12(sáb), 22(mar) /dic 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 30/ Octubre (vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Tuberculosis (por radiografía)</b> mayores de 65 años.	13/nov(vie), 1/dic(mar) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	Gratuito
Solicitud: llamar por teléfono a la división Kenko zukuri-ka hasta 2/nov (lun).			

**Póngase la mascarilla cuando vaya al centro de salud.**

**Hay caso que se cancela los exámenes por prevenir epidémica de contagio de coronavirus.**

## “Informaciones para la educación de los niños “

### World Kids

World Kids es una aula de refuerzos para alumnos de escuela primaria.

Los voluntarios ayudarán las tareas y estudios de la escuela.

Normalmente un voluntario para 1 o 2 niños.

Traiga las tareas y libros de texto de la escuela.

Fecha: los sábados de las 10:30 a las 11:30

Lugar: Centro comunitario de Makita → (mapa) →



Encargado: Sr. Nakabayashi ☎090-3991-0129 (Atenderá solo en japonés.)

### Impuesto de este mes

★ Impuesto de municipalidad y provincia (3ª cuota) 【Plazo: hasta 31/Oct (jue)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

### Municipalidad de Suzuka Centro de llamada con interprete

☎0570-037-888 Lunes a viernes 8:30-17:15 Podrá consultar con interprete de 12 idiomas.

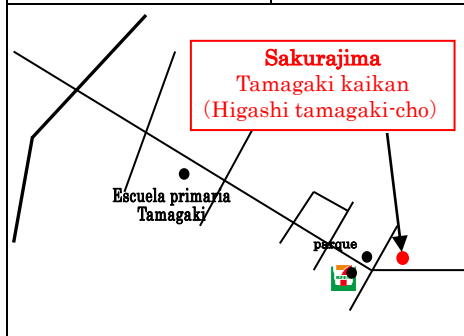
### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

<p>★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)</p>	<p>★Boletín mensual de Suzuka</p>	<p>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</p>
<p><a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a></p>
		

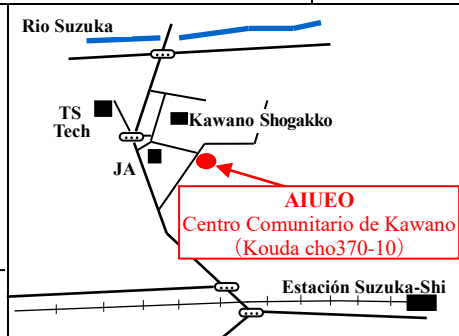


## Curso de japonés y clase de refuerzo

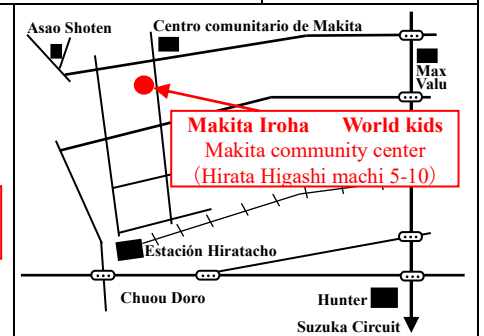
Curso	Nivel	Contacto	Octubre
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargada ☎080-3611-8799	3, 10, 17, 24, 31 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargada ☎090-3836-1774	7, 14, 21, 28 18:30-20:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargada ☎080-3680-8049	
SIFA	Nivel básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	3, 10, 17, 24, 31 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids